EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

2008/0101(CNS)

2. 9. 2008

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 9 - 12

Návrh zprávy
Luca Romagnoli
(PE409.790v01-00)

návrh rozhodnutí Rady o zřízení Evropského informačního systému rejstříků trestů (ECRIS) podle článku 11 rámcového rozhodnutí 2008/XX/SVV

Návrh rozhodnutí
(KOM(2008)0332 – C6-0216/2008 – 2008/0101(CNS))

AM_Com_LegReport

Pozměňovací návrh 9
Adina-Ioana Vălean

Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 14

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
(14) ***Na elektronickou výměnu informací z rejstříků trestů členských států by se mělo uplatňovat rámcové rozhodnutí 2008/XX/SVV o ochraně osobních údajů zpracovávaných v rámci policejní a soudní spolupráce v trestních věcech.***	(14) ***Přijetí a uplatňování tohoto rozhodnutí by mělo být podmíněno přijetím a použitím nástroje, který přiměřeným způsobem zajišťuje ochranu údajů zpracovávaných v oblasti policejní a soudní spolupráce v trestních věcech.***

Or. en

Pozměňovací návrh 10
Nicolae Vlad Popa

Návrh rozhodnutí
Čl. 3 odst. 4

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
4. Společná komunikační infrastruktura používá komunikační sít zabezpečených transevropských služeb pro telematiku mezi správními orgány (S-TESTA) ***a její další generace nebo jinou alternativní sít provozovanou Komisí.***	4. Společná komunikační infrastruktura ***dočasně*** používá komunikační síť zabezpečených transevropských služeb pro telematiku mezi správními orgány (S-TESTA) a ***bude později vycházet ze zabezpečeného komunikačního systému Evropské soudní sítě***.

Or. en

Odůvodnění

Nový zabezpečený telekomunikační systém Evropské soudní sítě má za cíl komunikaci mezi soudními nebo jinými příslušnými orgány s konkrétními odpovědnostmi v rámci mezinárodní soudní spolupráce. Evropská soudní síť disponuje flexibilní, decentralizovanou strukturou, která se ukázala být v posledních letech velmi funkční. Evropský parlament nedávno přijal nová nařízení zaručující bezpečnost těchto telekomunikačních propojení. Také z finančního hlediska není potřeba používat dva systémy s téměř identickým cílem – Evropskou soudní síť a S-TESTA.

Pozměňovací návrh 11
Urszula Gacek

Návrh rozhodnutí
Čl. 5 odst. 1 písm. a

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
a) seznam trestných činů v každé kategorii uvedené v tabulce trestných činů v příloze A. Seznam obsahuje název nebo právní klasifikaci trestného činu a odkaz na platný právní předpis. Může též obsahovat krátký popis pojmových znaků skutkové podstaty trestného činu;	a) seznam trestných činů v každé kategorii uvedené v tabulce trestných činů v příloze A. Seznam obsahuje název nebo právní klasifikaci trestného činu a odkaz na platný právní předpis. Může též obsahovat krátký popis pojmových znaků skutkové podstaty trestného činu; ***překlad popisu vnitrostátního trestního činu z původního jazyka, ve kterém byl předložen, je výhradně úkolem a povinností každého členského státu požadujícího překlad a není prováděn Evropským informačním systémem rejstříků trestů (ECRIS). ECRIS nabízí možnost zadání vyhotoveného překladu do databáze.***

Or. en

Odůvodnění

Systematický překlad popisu každého vnitrostátního trestního činu, kterých jsou tisíce, do jazyka každého členského státu by vyžadovalo tisíce hodin práce a neznámou výši nákladů v euro. Pokud budou všechny překlady požadovány před dokončením Evropského informačního systému rejstříků trestů, mohlo by to zdržet uvedení ECRIS do provozu po mnoho let. Tomu je třeba předejít. Jakmile vnitrostátní soud zároveň přeložil daný popis, mělo by být možné tuto informaci přidat do systému ECRIS jako pomůcku pro budoucí komunikaci s cílem předejít budoucím duplicitním překladům.

Pozměňovací návrh 12
Adina-Ioana Vălean

Návrh rozhodnutí
Čl. 5 odst. 1 písm. a

Znění navržené Komisí	*Pozměňovací návrh*
a) seznam trestných činů v každé kategorii uvedené v tabulce trestných činů v příloze A. Seznam obsahuje název nebo právní klasifikaci trestného činu a odkaz na platný právní předpis. ***Může*** též ***obsahovat*** krátký popis pojmových znaků skutkové podstaty trestného činu;	a) seznam trestných činů v každé kategorii uvedené v tabulce trestných činů v příloze A. Seznam obsahuje název nebo právní klasifikaci trestného činu a odkaz na platný právní předpis. ***Obsahuje*** též krátký popis pojmových znaků skutkové podstaty trestného činu;

Or. en

Odůvodnění

Tím, že by vložení krátkého popisu pojmových znaků skutkové podstaty trestného činu bylo povinné, by se výměna informací mezi danými členskými státy stala účinnější. Právní předpisy trestního práva členských států se mohou velmi lišit. Členské státy často nemají ani stejné trestní přečiny, tj. na co je možno nahlížet jako na trestný čin v jednom členském státě, nemusí být považováno za trestné v právních předpisech jiného členského státu. Proto takový krátký popis pomůže úřadům žádajícího se členského státu lépe porozumět povaze daného trestného činu.